Cambridge Assessment International Education
Cambridge International General Certificate of Secondary Education

MANDARIN CHINESE **0547/43**

Paper 4 Writing **May/June 2018**

MARK SCHEME

Maximum Mark: 45

Published

This mark scheme is published as an aid to teachers and candidates, to indicate the requirements of the examination. It shows the basis on which Examiners were instructed to award marks. It does not indicate the details of the discussions that took place at an Examiners' meeting before marking began, which would have considered the acceptability of alternative answers.

Mark schemes should be read in conjunction with the question paper and the Principal Examiner Report for Teachers.

Cambridge International will not enter into discussions about these mark schemes.

Cambridge International is publishing the mark schemes for the May/June 2018 series for most Cambridge IGCSE™, Cambridge International A and AS Level and Cambridge Pre-U components, and some Cambridge O Level components.

This document consists of **14** printed pages.

Both simplified and traditional characters are accepted and should be marked in the same way.

Question	Answer	Marks
	SECTION 1	
1	Candidates are required to list 5 items in Chinese. Read all the items the candidate has listed and award marks as follows: • **Select the most correct items up to a maximum of 5** • **Award 1 mark for each correct item up to a maximum of 5** • **Stop ticking once 5 items have been rewarded** • **On Question 1 award marks for items wherever the candidate has written them** • **If the candidate offers more than one word per line, award a mark for each acceptable item**	**5**
	Generic mark scheme for Question 1 • <u>Mark for communication. Tolerate inaccuracies, provided the message is clear</u> • Do not award marks to words written in pinyin and English • Miswritten characters: **(a)** Look-alike test: award the mark when the character the candidate has written looks like the correct answer e.g. strokes missing or added, but character still recognisable. However, when the miswritten character creates a new character with a different meaning, the mark cannot be awarded. **(b)** If a prefix or suffix is missing, or a modifier word is miswritten, award a mark if meaning is still communicated, e.g. 面条: if a candidate has only written 条, it does not mean anything and a mark shouldn't be awarded. If a candidate has written面 which contains the main meaning of the word *noodle*, the mark should be awarded. **(c)** If the mis-formed characters create a different meaning, e.g. 书木，no mark will be awarded **(d)** Candidates must communicate the meaning very clearly. If there are more than two characters in the answer, and the meaning is clearly communicated, we can tolerate the wrong characters, e.g.中语书	

Question	Answer	Marks
1	***Session specific instructions for Question 1:*** 请用请用中文写出你想买的五个圣诞礼物 Make a list in **Chinese** of five Christmas presents you want to buy. • Accept any reasonable items, e.g. food & drink, clothes, daily used items, toys, books award marks. • If candidates list a single item with *different descriptive word/adjectives, a maximum of 2 marks can be awarded, e.g.* 蓝衣服、大衣服、小衣服 *award 2 marks* • Ignore measure words • If more than 5 words have been written, award the 5 correct ones even outside of the space provided • If words are directly copied from the question e.g. 圣诞礼物，no mark will be awarded	**5**

The following are examples. Accept anything the candidate might want to buy

ACCEPT		REFUSE
食物	狗	人
饮料		喝水
书		火
玩具		木
水		日
果汁		月
水果		
毛巾		
鞋		
包		
电脑		
手机		
皮带		
大衣		
毛衣		

Total for Question 1: 5 marks

Question	Answer	Marks
2	Candidates are required to answer the question. Read the whole answer and award marks as follows: • **Communication: award a mark out of 10 according to the instructions in 2.1** • **Language: award a mark out of 5 according to the instructions in 2.2**	**15**

	<u>**2.1: award a mark out of 10 for Communication**</u>
	
	Generic mark scheme for Communication (Question 2)
	
	<table><tr><td>(i) Place the appropriate 'numbered' tick as close as possible to each relevant communication point
	(ii) Award ticks flexibly across the tasks for each piece of relevant information conveyed up to a maximum of 10 ticks. HOWEVER, each of the 5 tasks must be covered to get the 10 communication marks:
	(iii) <u>If 1 of the tasks</u> is missing, the maximum communication mark is 9
	(iv) <u>If 2 of the tasks</u> are missing, the maximum communication mark is 8 (and so on)
	(v) Add up the ticks to give a mark out of 10 for Communication
	(vi) For COMMUNICATION be tolerant of time-frames and minor character errors, provided the characters written are clear enough to be understood
	    o **for language, use 'rules' in Question 1**: miswritten characters, etc.
	    o **incorrect word order will not usually compromise communication**
	(vii) <u>LISTS</u> = a maximum of 3 marks for communication.
	    LISTS最多给三分。
	    o 我星期一、星期二、星期三、星期四、星期五都有外语课。(3 marks)
	(viii) Up to 5 further marks available for additional details
	(ix) ~~我最喜欢上王老师的中文课~~。Award 1 mark since it is one sentence without a comma.
	(x) Do not penalise factual errors
	(xi) What the candidate writes may not follow the order of the tasks on the question paper – this is fine
	
	Total marks for Communication: 10</td></tr></table>	

Question	Answer	Marks
2	<u>Use of pinyin</u> If a candidate uses pinyin in their answer, you should read the work as if the pinyin words were not there – they do not count towards the Communication mark. If the Communication requirements are still fulfilled, discounting the pinyin, the mark can be awarded. See 2.2 page 12 for Language marks. e.g. Question: 你喜欢吃什么 Answer 1: 我喜欢吃 jiao子. (pinyin is used for the word 'jiao'. This is a key word in the sentence, and relates directly to the question. Therefore, no Communication mark can be awarded.) Answer 2: 我喜欢吃面bao. (pinyin is used for the word 'bao'. Ignoring this word in the sentence would not affect comprehension - it is not a key word in the sentence. The Communication mark can be awarded here.) **How to award marks for extra details:** An extra detail is defined as any extra detail which is related in some way to any one of the five tasks. Example: 星期一我有中文课，星期二我有西班牙语课，星期三我有拉丁语课，星期四我上英语课。(4 Communication marks are awarded for this response) However, if the extra piece of information is not directly answering any of the bullet points, we only award 1 mark even if it is a list, e.g. 我学中文(1 mark), 我还学数学、化学、科学等科目 (1 mark).	15

Question	Answer	Marks
2	***Session specific instructions for Communication marks (Question 2):*** 请写一写你的外语课： Write about your foreign language classes. Say:	15

Tick	Accept	Refuse
1	你学什么外语 What foreign languages do you study? REWARD: any foreign languages	数学、化学、科学, etc. subject
2	你星期几有外语课 Which day do you have foreign language lessons? REWARD: any days	
3	上课时有什么活动 What activities are there during lesson? REWARD: any activities	
4	你觉得外语老师怎么样 What do you think of your foreign language teachers? REWARD: any opinions or description	
5	明年你还想学外语吗 Do you still want to study foreign language next year Candidates must refer to a future timeframe, 想 or 明年 or 计划…etc.	

Question	Answer	Marks
2	**2.2: award a mark out of 5 for Accuracy of Language** **Generic mark scheme for Language (Question 2):** If some characters are written incorrectly without hindering communication, candidates should not be penalised in the Language mark. • Award a mark out of 5 for Language according to the Grade descriptors in the table below (see *Note on using mark schemes with Grade descriptors* (last page of mark scheme)): **Grade descriptors for Language (Question 2)**	15

5	Highly accurate in the use of simpler structures, with occasional minor slips.
4	Accurate in the use of simpler structures, except for occasional more serious errors/more frequent slips.
3	Generally accurate, but with increased incidence of more serious errors.
2	Substantially inaccurate, despite several examples of accurate usage.
1	Substantially inaccurate, with only isolated examples of accurate usage.
0	No examples of accurate usage

[Total marks for Language: 5]

[Total for Question 2: 15 marks]

Very short answers
If a response is under 40 characters long, a maximum of 4 marks for Language can be awarded.

Pinyin

The volume of pinyin in the answer should be considered when awarding the Language mark. If pinyin is used extensively, it is no longer genuinely a piece of Chinese writing.

Occasional use of pinyin will not affect marking for Language, but for essays written predominantly in pinyin (i.e. more pinyin than characters) this must be taken into account in the Language mark.

Question	Answer	Marks

3	Candidates answer 1 question from a choice of 3. Read the whole answer and award marks, as follows:
	
	• **Communication: award a mark out of 5 according to the instructions in 3.1**
	• **Language:**
	   • **award a mark out of 5 for Accuracy of Characters according to the instructions in 3.2**
	   • **award a mark out of 10 for Accuracy of Grammar and Structures according to the instructions in 3.3**
	   • **award an Impression mark out of 5 according to the instructions in 3.4**
		25

	3.1 – award a mark out of 5 for Communication *Generic mark scheme for Communication (Question 3):* (i) There are 5 relevant communication points per question, each worth a maximum of 1 mark. (ii) For each relevant communication point, use the appropriate numbered tick and place 1 of these ticks as close as possible to each relevant communication point (iii) Add up the ticks to give a mark out of 5 for Communication **[Total marks for Communication: 5]**	

Question	Answer	Marks
3	***Session specific instructions for Communication marks (Question 3):***	**25**

Question 3(a):
你上个周末看了一个表演。请给笔友写一封信，信里说说：

Tick	Accept	Mark
1	你跟谁一起去看了表演 Whom did you go with to see the performance? REWARD: anyone	**[1]**
2	你为什么去看这个表演 Why did you go to see the performance? REWARD: any reason	**[1]**
3	你觉得这个表演怎么样 What do you think of the performance? REWARD: any opinion or description	**[1]**
4	看完表演以后，你做了什么 What did you do after the performance? REWARD: any action in past timeframe	**[1]**
5	 你什么时候会去看新的表演 When will you go to see a new performance? REWARD: any time in future timeframe with 想，会，打算, etc. or a future time phrase	**[1]**

Question	Answer	Marks
3	**Question 3(b):** 《中学生杂志》想了解一下学生对学校食堂的看法。请给杂志写一篇文章，谈一谈： 'Middle School Magazine' wants to know the students' view on school canteen. Please write an article to the magazine about:	**25**

Tick	Accept	Mark
1	午饭几点开始 When does lunch start? Allow anytime , x点	**[1]**
2	你昨天花了多长时间排队 How long did you queue yesterday? Allow any length of time, past timeframe	**[1]**
3	你在食堂吃了什么 What did you eat in school canteen? Allow anything or description, past timeframe	**[1]**
4	你觉得食堂的饭菜怎么样 What do you think of the canteen food? Allow any opinion	**[1]**
5	学校应该怎么做让学生更喜欢在食堂吃饭。 What should the school do to make students like to eat at canteen more? Allow any action or description	**[1]**

Question	Answer	Marks
	Question 3(c): 你正在打一个重要的电话，忽然手机没电了。请说说：	

Tick	Accept	Mark
1	你在给谁打电话 Whom were you calling? Allow anyone	**[1]**
2	你们在说些什么 What did you talk about? Allow any thing	**[1]**
3	为什么这个电话很重要 Why was the phone call important? Allow any reason or justification	**[1]**
4	你觉得应该怎么办 What do you think you ought to do? Allow any justification or description	**[1]**
5	后来发生了什么事。 What happened afterwards? Allow any sequence of events expressed in past timeframe	**[1]**

Question	Answer	Marks
3	**<u>3.2 – award a mark out of 5 for Accuracy of Characters</u>** ***Generic mark scheme for Accuracy of Characters (Question 3):*** • Award a mark out of 5 for Accuracy of Characters according to the Grade descriptors in the table below: **Grade descriptors for Accuracy of Characters (Question 3)**	**25**

5	Highly accurate, with a wide range of characters including some more difficult or unusual ones correctly written, with occasional minor slips.
4	A good range of characters attempted with easy and moderately easy characters correctly written.
3	Limited range, but with most easy characters correctly written (or a wide range with a lot of errors).
2	A number of examples of easy characters correctly written.
1	Substantially inaccurate, with only isolated examples of correctly written characters.
0	No examples of correctly written characters.

[Total marks for Accuracy of Characters: 5]

Question	Answer	Marks
3	**3.3 – <u>award a mark out of 10 for Accuracy of Grammar and Structures</u>** *Generic mark scheme for Accuracy of Grammar and Structures (Question 3):* • Award a mark out of 10 for Accuracy of Grammar and Structures according to the Grade descriptors in the table below: **Grade descriptors for Accuracy of Grammar and Structures (Question 3)** <table><tr><td>10/9</td><td>Highly accurate including use of more complex structures, but with occasional minor slips.</td></tr><tr><td>8/7</td><td>A little more ambitious than the 5/6 band. Accurate in the use of simple structures, except for occasional more serious errors/more frequent slips.</td></tr><tr><td>6/5</td><td>Limited in range, but displays some control of simple structures.</td></tr><tr><td>4/3</td><td>Inconsistent, but a number of examples of accurate usage.</td></tr><tr><td>2/1</td><td>Substantially inaccurate, with only isolated examples of accurate usage.</td></tr><tr><td>0</td><td>No examples of accurate usage.</td></tr></table> **[Total marks for Accuracy of Grammar and Structures: 10]**	25
	<u>How to deal with short essays</u> If the candidate has written less than half the suggested number of characters (75 or less), a maximum of 3 marks can be awarded for Accuracy of Characters and 5 marks for Grammar/Structures. An essay of 75-100 characters can be awarded a maximum of 4 marks for Accuracy of characters and 7 for Grammar/Structures. For a letter, the addressee and ending greeting are not included in the word count. <u>Pinyin</u> The volume of pinyin in the answer should be considered when awarding the Language mark. If pinyin is used extensively, it is no longer genuinely a piece of Chinese writing. Occasional use of pinyin will not affect marking for Language, but for essays written predominantly in pinyin (i.e. more pinyin than characters) this must be taken into account in the Language mark.	

Question	Answer	Marks
3	**<u>3.4 – award a mark out of 5 for Impression</u>**	**25**

Award a mark out of 5 for Impression according to the conversion table below.

Conversion Table for Impression (Question 3)

Mark out of 15 (for Accuracy of Language)	Pro rata (General Impression) Max 5
15	5
14	5
13	4
12	4
11	4
10	3
9	3
8	2
7	2
6	2
5	1
4	1
3	1
2	0
1	0
0	0

[Total mark for Impression: 5]

[Total for Question 3: 25 marks]

Note on using mark schemes with Grade descriptors

It is important that you award marks positively. In order to ensure that you reward achievement rather than penalise failure or omissions, you should start at the bottom of the mark scheme and work upwards through the descriptors when awarding marks.

You should adopt a 'best fit' approach. You must select the set of descriptors provided in the mark scheme that most closely describes the quality of the work being marked. As you work upwards through the mark scheme, you will eventually arrive at a set of descriptors that fits the candidate's performance. When you reach this point, you should always then check the descriptors in the band above to confirm whether or not there is just enough evidence to award a mark in the higher band.

For example when marking Question 3, you may, find that a candidate uses a variety of relevant vocabulary but has varied success with more complex structures. In such cases, you will need to award a mark that takes into account both the strengths and weaknesses of the piece of work.

To select the most appropriate mark within each set of descriptors, you should use the following guidance:

- If most of the descriptors fit the piece (and after you have considered the band above), then you will award the top mark in the band.
- If there is just enough evidence (and you had perhaps been considering the band below), then you would award the lowest mark in the band.

Note on irrelevant material

In the case of a deliberately evasive answer which consists entirely of irrelevant material exploited in defiance of the rubric, a score of 0 is given. These are extremely rare.

A genuine attempt to answer the question which fails due to a misunderstanding of the rubric will normally lose Communication marks but will score for Language. You should consult your Team Leader.